



**В ПОМОЩЬ
САМООБРАЗОВАНИЮ**

Мир ученика конца XVII — начала XVIII в.

Е.Н. БОРЮШКИНА,

кандидат филологических наук, доцент кафедры

В мир ученика конца XVII — начала XVIII в. нашей истории мы можем попасть, изучая букварь Кариона Истомина. Он создан не позднее 1692–1693 гг. и является творением незаурядной личности — иеромонаха Московского Чудова монастыря, «справщика» (редактора) Печатного Двора, придворного поэта и переводчика, учителя царских детей.

В тексте, предваряющем книгу, поясняются цель и особенности данного сочинения: «Букварь славенороссийскихъ писменъ уставныхъ и скорописныхъ, греческихъ же, латинскихъ и полскихъ, со образованми вещей и со нравоучительными стихами <...> Изобразися на дщицахъ ваяниемъ, имущимъ учиться отрокомъ и отроковицамъ, мужемъ и женамъ писати <...>» [1, л. 1]¹. Итак, цель букваря — научить буквам русским («славянороссийским») в соотношении с буквами других алфавитов. В нем приводятся буквы уставные и скорописные различных стилей начертания. Адресат книги очень широк, он не имеет ни возрастных, ни половых ограничений. Впервые в русском букваре появляются иллюстрации.

Методический потенциал букваря Кариона Истомина до сих пор целиком не ис-

черпан. Например, не вошел в употребление очень интересный методический ход, который был в нем, — пантомимы. В верхнем левом углу каждой страницы букваря нарисован человек (или несколько людей), изображающий букву. Можно предположить, что данный прием использовался Карионом Истоминым в преподавании грамоты своим ученикам для лучшего запоминания букв, а в книге мы видим отражение его занятий. Каждая страница букваря завершается виршами — назидательными стихами, включающими слова, которые иллюстрируют изучаемую букву.

Состав отобранных Карионом Истоминым слов для изучения букв азбуки требует отдельного исследования. Так, по лексикону букваря можно судить о картине мира учеников того времени. Задача нашей статьи — найти ответы на два вопроса: «Каково в нем соотношение светской и религиозно-церковной лексики?» и «Какие сферы лексики представлены в букваре?».

Для работы мы используем метод анализа тематических групп. Под тематической группой понимаем объединение слов одной части речи, в значениях которых присутствует какой-либо совпадающий семантический признак.

¹ В квадратных скобках указан номер работы из списка «Использованная литература». — Ред.



Букварь Кариона Истомина содержит всего 326 слов, поясняющих значения букв, и 16 дополнительных слов, употребляющихся в сочетании с первыми и служащих для уточнения их значения. Например, «А — **аю-раѣ**ъ камень».

Попробуем установить количественное соотношение светской и религиозно-церковной лексики в букваре.

Тематическую группу «Церковная лексика» в памятнике составляет 20 слов: **церковь**; названия предметов церковного назначения: **аналогин** (аналой), **колоколъ**, **икона**, **цата** (украшение для иконы), **потиръ** (чаша для причастия), **свѣщникъ** (подсвечник), **кѣпѣль**, **вѣнецъ** (венчание на царство и венчание как Таинство брака происходит в церкви, понимается как Божественный акт), **жезлъ**, **рипида** (опахало), **елен**, **ѡалтирь**, **ѡалмы**; названия элементов одеяния священника: **епитрахиль**, **митра**, **фелонь**, **тарель** (блюдо для деления просфор). Сюда же отнесли мы и слово **гробъ** как элемент церковного погребального обряда, также присутствующее в букваре и свидетельствующее о том, что тема смерти не табуировалась, а могла свободно обсуждаться с учениками.

К религиозно-церковной лексике принадлежат также тематические группы «Имена святых» (всего 15 имен святых: **Алеѡандръ**, **Евдокіа** и др.) и «Священные топонимы», которая включает 2 словосочетания — **Иорданъ рѣка**, **Іерусалимъ градъ**.

Еще 2 имени собственных не входят ни в одну тематическую группу: имя праотца человечества — **Адамъ** — и название ангельского чина — **херувимъ**.

Наконец, в букваре присутствуют 2 слова из сферы монашеской жизни: **вериги**, **клобукъ**. Итого 41 лексема.

Таким образом, пласт религиозно-церковной лексики составляет восьмую часть лексикона букваря. Книга Кариона Истомина дает возможность беседовать с учениками на темы основ священной истории и истории христианства, богослужения, устройства церкви, церковных Таинств и обрядов (причастия, крещения, венчания, отпевания и погребения), священства, монашества и монашеских подвигов.

Кроме того, у многих слов, отнесенных нами к группе светской лексики, явно при-



существовали культурные коннотации, связанные с христианством: **голубъ** (символ Святого Духа), **вѣтвь** (масличная ветвь, возвещающая Ною о конце потопа, именно она и изображена в букваре), **виноградъ** (виноградная лоза — символ Христа, виноград — церковь), **китъ** (во чреве которого пребывал Иона 3 дня и 3 ночи), **лѣствица** (см. видение Иакова) и некоторые другие.

Рассмотрим более подробно тематические группы светской лексики, представленные в букваре Кариона Истомина. Наиболее обширный класс лексики составляют слова естественно-научного толка (91 слово), объединенные нами в тематические группы «Животные (млекопитающие)», «Птицы», «Рыбы», «Пресмыкающиеся», «Насекомые», «Растения и растениеводство», «Части тела».

В букваре представлена 21 лексема со значением «Животное (млекопитающее)»: **арантакоза** (обезьяна, орангутан), **воранъ**



(баран), *вѣволѣтъ*, *заецѣтъ*, *нехѣнлатѣтъ* (шакал), *корова*, *конь*, *медвѣдь*, *мышь*, *натопырѣтъ* (нетопырѣ), *овца*, *оселѣтъ*, *пиѣѣкъ* (обезьяна и бес), *слонѣтъ*, *хортѣтъ* (пес, борзая), *баврѣтъ* (королевский тигр), *козелѣтъ*, *елень* (олень), *выдра*. Здесь же следует указать слова, *ѣдинорогѣтъ* и *иппокентаврѣтъ*, которые не воспринимались как фантастические, выдуманные существа.

Следующая тематическая группа — «Птицы». Непривычно большое в сравнении с современными букварями количество слов-названий птиц встречаем мы на страницах букваря Кариона Истомина (14 слов). К ним относятся слово-гипероним *птицы*; названия певчих птиц: *жаворонокѣтъ*, *соловей*, *щегленокѣтъ*; названия птиц, связанных с охотой: *кречетѣтъ*, *тетеревѣтъ*, *пастребѣтъ*; названия диких и домашних птиц: *орелѣтъ*, *журавль*, *леведѣтъ*, *голубѣтъ*, *воронѣтъ*, *вравинѣтъ*; название мифологической птицы — *гамаюнѣтъ*.

В книге представлено сравнительно много слов-названий рыб (8): *окунѣтъ*, *цѣпка*, *лнѣтъ*, *язь*, *китѣтъ*, *лещѣтъ*. К этой группе примыкают слова *икра* и *ракѣтъ*.

Тематическая группа «Пресмыкающиеся» представлена 5 лексемами: *жаба*, *ящерица*, *ѣхидна*, *змиѣтъ*, *аспидѣтъ*.

Тематическая группа «Насекомые» также представлена пятью лексемами: *оводѣтъ*, *оса*, *мравинѣтъ*, *жѣжелница* и *жѣкъѣтъ*.

Достаточное весомое количество лексем (25) относится к теме овощеводства, цветоводства и собирательства, объединенных нами в тематическую группу «Растения и растениеводство»: *овощникѣтъ* (огородник); гиперонимы *зелѣтъ* (трава), *цвѣты*, *ягоды*, *грибѣтъ*; названия растений и плодов *пелынь* (полынь), *лѣкъѣтъ*, *лилія*, *тыква*, *ѣнікѣтъ* (финиковая пальма), *черемѣха* (черемуха), *чеснокѣтъ*, *хрѣнѣтъ*, *яблоко*, *ябланѣтъ* (яблоня), *рѣпа*, *рѣтка* (редька), *кипарисѣтъ*, *земленица* (земляника), *жолѣдь*; слова, означающие части растений *корень*, *розга* (ветка), *стрѣчѣтъ*. К этой группе примыкают слова *сѣно* и *снопѣтъ*.

К естественно-научной сфере лексики мы относим также группу слов-названий частей тела (13 лексем): *дланѣтъ* (ладонь), *жила*, *зѣница* (зрачок, глазное яблоко), *носьѣтъ*, *нога*, *рука*, *сердце*, *оѣхо*, *ѣстнѣтъ* (губы), *власы* (волосы), *языкъѣтъ*, — а также 2 названия частей тела не человека, а других живых существ — *крыло*, *чешля*.

Второй по численности класс слов — бытовая лексика (87 слов). Очень много сведений о реалиях и подробностей об укладе жизни человека того времени можно почерпнуть из букваря Кариона Истомина. Бытовая лексика представлена в книге следующими тематическими группами: «Приспособления для труда», «Домашняя утварь», «Жилье», «Одежда», «Украшения», «Принадлежности для письма».

Тематическая группа «Приспособления для труда» представлена 30 словами: *вердо* (деталь ткацкого станка), *вретено* (веретено) и др. «Домашняя утварь» представлена 26 лексемами: *ведро*, *зелвы*, *лагвица* (названия емкостей) и др. Группа «Жилье» состоит из 9 слов: *изба*, *тынѣтъ* (часток), *забрало* (забор) и др., а группа «Одежда» насчитывает 12 слов: *риза* (верхняя одежда), *рубаха*, *обязало* (пояс), *мошна* (сума, кошелек) и др. Группа «Украшения» представлена 6 словами: *монисто* (ожерелье, бусы) и др. Тематическая группа «Принадлежности для письма» состоит из 4 лексем: *холстѣтъ*, *перо*, *хартія* (свиток), *оѣллары*.

В букваре Кариона Истомина большой пласт воинской лексики. Всего в данной тематической группе нами выделено 17 лексем. К ним относятся слова *бранѣтъ*, *война*, *воинѣтъ*, *знамя*, *хорѣговѣтъ*, *шиншакѣтъ* (шлем), *цитѣтъ*, *черенѣтъ* (рукоять оружия) и 9 названий видов оружия: *копѣтъ*, *лѣкъѣтъ*, *мечѣтъ*, *праца*, *пицаль*, *рогатина*, *сабля*, *томарѣтъ* (наконечник стрелы), *остенѣтъ* (рогатина). Очевидно, что в задачи букваря входило воспитание хорошего воина.

Отдельно в книге выделяется тематическая группа «Музыка». Ее содержание таково: *гѣсли*, *рогѣтъ*, *свирѣль*, *трѣба*, *цѣвница* (флейта), *органы*; сюда же *шалмы*, *пѣніе сладкое*, *лѣсика*. Всего 8 слов и 1 словосочетание.

Очевидно, что букварь Кариона Истомина предполагает попутное знакомство ученика с новейшими научными знаниями. В книге можно выделить отдельную тематическую группу «Наука, научные знания». Сюда относятся слова-названия представителей наук: *історнографѣтъ*, *звѣздо zakonникѣтъ* (астроном); названия стран и континентов: *Африка*, *Америка*, *Асія*; народов: *ѣѣиѣпѣтъ*; планет: *Ареа* (Марс), *Афродита* (Венера); меся-



цев: *апріли мцъ*; греческих богов: *Юнона, богиня поганьска*; наук, научных терминов и понятий: *арѣмѣтика, шаръ*, слово *черта* с не очень ясной семантикой (возможно, линейка). Итого 14 слов и словосочетаний.

Отдельно можно выделить группу слов со значением корабельного дела: *корабль, ладіа, парусъ, агкура* (якорь), *челнъ*. Всего 5 лексем.

Небольшая группа слов представляет названия социальных статусов: *жена, женихъ, юноша, юнотка*. Итого 4 слова.

Остается 1 слово и 1 словосочетание, не вошедшие ни в одну тематическую группу: личное местоимение *азъ* и словосочетание со значением действия *ѣду въ санахъ*.

Анализ тематических групп букваря показывает, что труд Кариона Истомина является не просто азбукой, но и своеобразной детской энциклопедией. В отличие от современного букваря, где приводятся слова, обозначающие знакомые ученикам

предметы и реалии, круг слов данной книги призван расширить горизонт знаний и представлений учащихся, наставить их во всех возможных будущих делах (монашестве, церковной жизни, науках, воинском деле, мореходстве, музыкальном искусстве, различных ремеслах и домашней жизни). Карион Истомин проводит мысленную нить для своих учеников от познания вещей через слова к воплощению будущего дела, о чем сам говорит в предисловии «...еже ꙗ вещь слово к дѣлу потребнѣ вземлетса...» [1, л. 2].

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. *Истомин Карион*. «Букварь...», факсимильное издание целногравированного издания Л. Бунина. Л., 1981.
2. *Малинина Е.* Комментарии к Букварю К. Истомина. Наборы репродукций: в помощь учителю. М., 2014.

